

Оригинальная статья / Original article

УДК 81'23

<https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-61-77>



Образ семьи в сознании русскоязычных представителей Кыргызской республики

Е. А. Таныгина¹ ✉, Д. Н. Юдина¹

¹ Юго-Западный государственный университет
ул. 50 лет Октября, д. 94, г. Курск 305040, Российская Федерация

✉ e-mail: eabel@yandex.ru

Резюме

Представленная статья посвящена выявлению образа семьи в сознании русскоязычных представителей Кыргызской республики и сопоставлению полученного образа с образом семьи в сознании представителей русской культуры. Актуальность исследования определяется недостаточной исследованностью киргизской языковой картины мира, формирующейся под влиянием как русского, так и киргизского языка, с точки зрения психолингвистики.

Материалом для исследования послужили 259 ассоциаций, полученных в ходе проведения свободного ассоциативного эксперимента с представителями русской и киргизской культур, а также результаты направленного ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 82 участника, русскоговорящие граждане Кыргызской республики. Для выявления образа семьи в сознании носителей русской культуры также были проанализированы ассоциации, зафиксированные в ассоциативных словарях русского языка (Русском региональном ассоциативном словаре тезаурусе и в Славянском ассоциативном словаре). Всего было рассмотрено 1130 ассоциаций из двух словарей.

В результате проведения исследования определена структура ассоциативного поля стимульного слова семья у русскоязычных представителей современной киргизской культуры.

Полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента данные, а также ассоциации, зафиксированные в лексикографических источниках, были проанализированы с использованием методики семантического гештальта Ю. Н. Караулова. В ходе проведения сопоставительного анализа были определены сходства и различия ассоциативного гештальта представителей русской и киргизской культуры.

Теоретическая и практическая значимость рассматриваемой работы обусловлены, прежде всего, тем, что используемая в работе методика, может успешно применяться при организации и проведении дальнейших психолингвистических исследований как киргизской, так и любой другой культуры. Полученные результаты могут быть использованы в ходе изучения курсов теории языка, психолингвистики, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: ассоциативный эксперимент; ассоциация; семантический гештальт; семья; языковое сознание.

Конфликт интересов: Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Для цитирования: Таныгина Е. А., Юдина Д. Н. Образ семьи в сознании русскоязычных представителей Кыргызской республики // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2023. Т. 13, № 3. С. 61-77. <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-61-77>.

Статья поступила в редакцию 02.06.2023

Статья подписана в печать 14.07.2023

Статья опубликована 24.10.2023

© Таныгина Е. А., Юдина Д. Н., 2023

The Image of the Family in the Minds of Russian-Speaking Representatives of the Republic of Kyrgyzstan

Elena A. Tanygina¹ ✉, Darya N. Yudina¹

¹ Southwest State University
50 Let Oktyabrya Str., 94, Kursk 305040, Russian Federation

✉ e-mail: eabel@yandex.ru

Abstract

The article deals with the identification of the image of the family in the minds of the Russian-speaking representatives of the Republic of Kyrgyzstan and with the comparison of the resulting image with the image of the family in the minds of representatives of Russian culture. The relevance of the study is determined by the insufficient research of the Kyrgyz linguistic picture of the world from the point of view of psycholinguistics.

Free association experiment and semantic gestalt technique were key research methods. The author analyzed 259 associations obtained in the course of a free associative experiment and the results of a directed associative experiment in which 82 participants took part. The identification of the image of the family concept in the minds of the bearers of Russian culture was based on the the associations recorded in the associative dictionaries of the Russian language (the Russian Regional Associative Dictionary Thesaurus and the Slavic Associative Dictionary) were analyzed. A total of 1130 associations from two dictionaries were analyzed. The data obtained during the free associative experiment, as well as the associations recorded in lexicographic sources, were analyzed using the semantic gestalt technique of Yu. N. Karaulov.

As a result of the study, the structure of the associative field of the stimulus word family among representatives of modern Kyrgyz culture was determined. In the course of a comparative analysis, similarities and differences in the associative gestalt of representatives of Russian and Kyrgyz culture were identified.

The theoretical and practical significance of the work is due, first of all, to the fact that the methodology used in the work, can be successfully applied in organizing and conducting further psycholinguistic research of both the Kyrgyz and any other culture. The obtained results can be used in the course of studying courses in the theory of language, psycholinguistics, linguoculturology, intercultural communication.

Keywords: association; associative experiment; family; language consciousness; semantic gestalt.

Conflict of interest: The Authors declare the absence of obvious and potential conflicts of interest related to the publication of this article.

For citation: Tanygina E. A., Yudina D. N. The Image of the Family in the Minds of Russian-Speaking Representatives of the Republic of Kyrgyzstan. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika* = *Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*. 2023, 13(3): 61–77 (In Russ.). <https://doi.org/10.21869/2223-151X-2023-13-3-61-77>.

Received 02.06.2023

Accepted 14.07.2023

Published 24.10.2023

Введение

Семья является важной частью жизни любого человека. Соответственно концепт «семья» – один из наиболее значимых в языковой картине мира любого народа. Основная часть работ по исследованию образа семьи в различных аспектах проводится на материале английской, немецкой и русской культуры [1-4]. Из исследований киргизской культуры можно отметить работу Ж. Ж. Максutowой

и Ж. Д. Абдуллаевой, посвященную изучению семантической группы «семья» в паремиологиях [5], а также работу С. К. Мамбаевой, рассматривающую концепт «семья» с точки зрения лингвокультурологии [6]. При этом вопрос об изучении образа семьи в культуре Кыргызской республики с точки зрения психолингвистики на данный момент является практически неизученным и представляет собой актуальный предмет для исследования. Важно отметить, что языковая картина

мира представителя киргизской культуры представляет собой картину мира билингва, так как большинство жителей республики говорят как на русском, так и на киргизском языке.

В ходе рассмотрения особенностей отражения концепта «семья» в сознании представителей киргизской культуры необходимо учитывать культурные традиции страны и историю развития Кыргызской республики, жители которой долгое время вели кочевой образ жизни. Согласно С. К. Мамбаевой, семья для киргиза – это целый семейный клан, который включает в себя множество различных родственников [6].

Для выявления образа семьи в сознании представителей современной киргизской культуры целесообразно использование экспериментальных методик исследования, в частности свободного ассоциативного эксперимента, хорошо зарекомендовавшего себя при проведении различных психолингвистических исследований по изучению языковой картины мира того или иного народа [7-14].

При организации исследования мы исходили из гипотезы о том, что концепт «семья» имеет сходную структуру у представителей различных культур.

Результаты и обсуждение

С целью исследования ассоциативного поля стимула «семья» в языковом сознании представителей русской и киргизской культур было проведено анкетирование в онлайн формате с использованием интернет сервиса Google Forms с лицами, проживающими в Кыргызской Республике и в России. В ходе исследования нами были использованы такие методы, как свободный ассоциативный эксперимент (САЭ), направленный ассоциативный эксперимент (НАЭ), в ходе которого испытуемым было предложено закончить фразу «Семья – это...», а также

анкетирование с последующим сравнением полученных в ходе нашей работы данных с данными лексикографических источников.

Кроме данных, полученных в ходе эксперимента, были изучены ассоциативные поля концепта «семья», представленные в Русском региональном ассоциативном словаре-тезаурусе (ЕВРАС) и в Славянском ассоциативном словаре (САС). Данные словари были составлены на основе экспериментов, проведенных с респондентами около пятнадцати лет, что позволит проанализировать полученные данные с точки зрения диахронии.

Для анализа полученных данных использовался метод семантического гештальта Ю. Н. Караулова [15].

В экспериментальном исследовании приняли участие 160 человек.

Первую группу респондентов составили 82 представителя киргизской культуры. Из них 67 лиц женского пола и 15 мужского. 12,5% – это школьники, обучающиеся в выпускных классах Каиндинской школы-гимназии имени К. Сулаймановой, а также Панфиловской средней школы-комплексе. 42,5% – студенты Кыргызско-Российского славянского университета имени Б. Ельцина, 13,7% – учителя. Остальные 30% являются государственными служащими, рабочими, предпринимателями, фермерами. Все опрошиваемые проживают в Кыргызской Республике и являются русскоговорящими. Уточним, что русский язык наряду с киргизским является официальным государственным языком Кыргызской Республики, поэтому большинство жителей страны являются билингвами. Среди респондентов можно выделить следующие возрастные группы: до 18 лет – 12,7%, 18–25 лет – 44,6%, 26–35 лет – 15,9%, старше 36 лет – 26,8%. По национальности 30% испытуемых – русские, остальные киргизы.

В ходе проведения САЭ1 с первой группой испытуемых нами было получено 146 реакций на стимул «семья», зафиксирован 1 отказ. Уточним, что количество ассоциаций не было ограничено и часть респондентов указали больше одной реакции. 20 реакций являются повторяющимися, 27 – это единичные ассоциации. На предварительном этапе обработки полученных результатов мы распределили полученные ассоциации по принадлежности к различным частям речи. Среди полученных реакций 53,84% – это имена существительные, 26,97% – словосочетания, 5,76% – имена прилагательные, по 5,76% – глаголы и предложения, 1,92% – причастия.

Вторую группу испытуемых составили 78 представителей русской культуры. Это обучающиеся очного и заочного отделений Юго-Западного государственного университета различных направлений подготовки. Среди респондентов

можно выделить следующие возрастные группы: 18–25 лет – 79,5%, 26–35 лет – 11,5%, старше 36 лет – 9%. По национальности все испытуемые русские.

В ходе проведения САЭ2 со второй группой испытуемых нами было получено 113 реакций на стимул «семья», отказов не зафиксировано. 14 реакций являются повторяющимися, 39 – это единичные ассоциации. большинство полученных реакций – это имена существительные. Отмечено также 7 словосочетаний, 2 предложения и один глагол.

В табл. 1 представлены результаты, полученные нами в ходе проведения свободного ассоциативного эксперимента (САЭ), а также в ходе проведения направленного ассоциативного эксперимента (НАЭ) (в представленных результатах сохранена оригинальная орфография и пунктуация) с киргизской группой испытуемых.

Таблица 1. Результаты ассоциативных экспериментов (киргизы)

Table 1. Association experiments results (Kirghiz)

САЭ1	<i>Любовь 21; дом; забота 11; родные люди 9; дети; уют 8; поддержка 6; ячейка общества; счастье; родители 5; тепло; уважение; опора 4; мама; понимание 3; дружная; доверие; крепость; муж; смысл жизни; 2; близкие; близкие, родные мне люди, которые всегда будут на твоей стороне и будут поддерживать всегда; внимание; выслушивают; главное; дорожке всего; еда; единство; защита; моральная ответственность друг за друга; надежность; надежный тыл, где тебя любят и ждут; наполнена любовью; очаг; папа; родной дом; родные люди, которые будут с тобой всегда; самое важное; семья – это очень важная вещь в жизни; сестра; социальный институт появившийся в неолите современная семья (патриархальная семья) форма эксплуатации женского пола т.е инструмент угнетения, совместного ведения экономического хозяйства; спокойствие; там, где тебя ждут; теплый круг; ужин; целый мир; честность (1)</i>
НАЭ1	<i>Любовь 4; Счастье 4; Родные люди 3; Главное 2; Жизнь 2; Родители 2; Ячейка общества 2; «Семья - это, наверное, самое важное в жизни человека. Семья - это прежде всего опора»; поддержка, понимание, забота, любовь; Вся моя жизнь; Близкие мне люди; что-то хорошее смотря для кого, брак между двумя индивидами; Гармония; дом, который полон любимых людей;</i>

<p><i>поддержка, забота; Единство; Забота; Забота и любовь друг к другу; Крепкие отношения, дом, тепло, уют, родители; Крепкий дом, это дети и внуки, наша поддержка и опора; крепость; Круг близких; круг людей которые всегда рядом и всегда с поддержкой; любовь, взаимопонимание, поддержка, преданность, нежность; Любовь и сострадание; Любовь к детям; Любовь, доверие, честность, сплоченность; Люди которые будут с тобой всегда; Люди которые тебя любят какой бы ты ни был; место, где всегда покой, счастье, а также все друг друга понимают; моё все; Мои родители и дети; Моя крепость; Моя – поддержка; Моя родная; Муж жена и дети; Мы; Надёжный тыл; опора; Опора и поддержка в трудную минуту; Опора, уют, любовь; Основа общества; Очаг; первые зачатки общества; Поддержка, взаимопонимание и любовь; привет; Продолжение рода; родной дом, в котором всегда тебя поддержат; родные люди, которые всегда поймут; Родные по крови люди; Родня; Родственники; самое важное, что есть в жизни; Самое дорогое; Самое дорогое что есть у человека; Самое родное и близкое; самые родные и близкие люди которые любят меня по настоящему; Семья - это общество людей связанные, любовью, взаимопониманием; Семья это всё, она может поддержать себя и других членов семьи, и могут всегда простить за плохие проступки и д. р.; Смысл жизни и опора; счастье, дом, теплота, поддержка, уборка, руганье, сломанная психика, без минуты покоя, контроль; Счастье, опора, поддержка; Твой уютный уголок, к которому ты привык; Твоя опора, люди которые тебя любят и поддерживают помогают тебе; Труд; Это для меня как жизнь без ноги без семьи я не могу жить; Это моя опора; это ячейка общества, в которой двое человек решают жить вместе и решать вместе все дела, родить и вырастить детей; Ячейка общества, это-дети, родные, муж</i></p>

Приведенные данные показывают, что ядром полученного ассоциативного поля является ассоциация *любовь*. В центре ассоциативного поля также находятся реакции *дом, забота, родные люди, дети, уют*. К центру ассоциативного поля нами были отнесены ассоциации, доля упоминания которых более 5% от общего числа полученных в ходе эксперимента реакций [16].

Далее рассмотрим ассоциации, полученные нами в ходе эксперимента с представителями русской культуры (табл. 2).

Можно отметить, что ядром ассоциативного поля у русских испытуемых являются ассоциации *дом и любовь*, частота

их упоминания практически одинакова. В центре ассоциативного поля также находятся ассоциации *дети, тепло и уют*.

Для анализа полученных в ходе САЭ данных мы использовали методику построения «семантического гештальта», предложенную Ю. Н. Карауловым. Согласно Ю. Н. Караулову, семантический гештальт включает в себя несколько зон, «которые объединяют типичные для данного языкового сознания признаки предмета или понятия, соответствующего имени поля (стимулу)» [17, с. 194]. В работе мы будем использовать классификацию, основанную на трудах Н. В. Уфимцевой, О. В. Балясниковой, Г. А. Черка-

совой [18], представленную в работе С. Г. Свинчуковой [19]. Согласно этой классификации, выделяется десять основных зон. Ассоциации, которые нельзя

однозначно классифицировать как относящиеся к какой-то конкретной зоне, отнесены в категорию «другое».

Таблица 2. Результаты ассоциативных экспериментов (русские)

Table 2. Association experiments results with the representatives of Russian culture

САЭЭ	<i>Дом 16, любовь 15, дети 7, тепло 6, уют 6, родители 5, взаимопонимание 3, мама 3, родные 3, счастье 3, забота 2, папа 2, семья 2, форсаж 2, бабушка, бабушки, близкие, будущее, быт, дедушки; близкие люди, близкие родственники, главное, доверие, единство, жена, жизнь, защищённость, ипотека, крепость, корлеоне, любовь и взаимопонимание, мама, папа, я - дружная семья; мир, муж, одна кровь, опора в жизни, отношения взаимопонимания, поддержал, поддержка, поддержка и опора, привязанность, род, родители, родня, родственные связи, самое ценное, самые дорогие люди, семья самое дорогое что есть у человека; сок «моя семья»; сплоченность, тепло и любовь, спокойствие, уважение</i>
НАЭЭ	<i>любовь 7; дом 6, Опора в жизни 3; Забота 2; Самые близкие люди 2; Счастье 2; Уют 2; Все вместе, Группа родных людей, где царит взаимопонимание; дети, друзья, Единое целое, самые дорогие люди; Жизнь в отношениях с близкими людьми; корлеоне; Крепость, спасение от трудностей, опора и поддержка; Люди, которые всегда рядом ; мама, папа, дети; Мои дети; Моя гордость, опора, отрада и любовь; Нельзя отворачиваться от семьи; Нельзя отворачиваться от семьи, даже если она отвернулась от тебя; Ответственность ; Папа мама я; поддержка; Поддержка в любую минуту; Прекрасно; Привязанность; Родители; Родители, сестры, братья; Родное; Родные люди, которые всегда поддержат; Родня, люди которые тебя любят и понимают, к которым ты можешь обратиться в любой момент; Самое главное в жизни; Самое главное и ценное в жизни каждого человека; Самое дорогое; Самые близкие и любимые люди; Святое; Семья; Семья общей кровью не заканчивается, но и не начинается. Семье дорог ты сам, а не то, что ты для неё делаешь. Семья всегда рядом, когда хорошо, плохо, всё время. Они помогают тебе даже когда это больно. Вот это семья; Сообщество основанное на браке мужчины и женщины; Союз любви и взаимопонимания; Союз между двумя любящими друг друга человека; Тепло, любовь; Ценное; Ценность; Что то родное и уютное; Это будущее; Я папа мама; Ячейка общества</i>

Для сопоставления полученных нами результатов с данными предыдущих исследований концепта «семья» у представителей русской культуры мы будем использовать реакции, зафиксированные в Русском региональном ассоциативном словаре-тезаурусе (ЕВРАС) [20], а также в Славянском ассоциативном словаре (САС) [21]. Распределение полученных

ассоциаций по зонам представлено в табл. 3–4.

В табл. 3 представлено распределение ассоциаций, полученное в ходе анализа ответов массового эксперимента, зарегистрированных в САС. Уточним, что временем проведения описываемого эксперимента являются 1998–1999 гг.

Таблица 3. Ответы на стимул «семья» по данным САС

Table 3. The Responses to the "Family" Stimulus according to the Data of Slavic Associative Dictionary

Человек		20,88%
Родственники	<i>дети 48; родители 12; мама 9, мать 6, родня 5, родные 4; близкие 3, отец 3, ребенок 3, родственники 3, близкие люди 2, брат 2, дочь 2, жена 2, мама, папа 2; муж 2, муж и жена 2, сын 2, муж, жена, дети 1, муж и дети 1, родственник 1</i>	19,86%
Конкретный человек	<i>Друг 1</i>	0,17%
Нейтральная коннотация	<i>Коллектив 2, люди 2; народ 1</i>	0,849%
Объект		30,22%
Ценности	<i>любовь 21; брак 6, дружба 4, жизнь 3, понимание 2, ответственность 2, взаимопонимание 1, доверие 1, долг 1, достоинство 1, дружба и любовь 1, забота 1, защита 1, искренность 1, необходимость 1</i>	7,98%
Место	<i>Дом 42; очаг 10; квартира 2, работа 2, дача 1, кухня 1, скамейка 1, тыл 1, школа 1</i>	10,36%
Качество	<i>уют 10; добро 7, тепло 8; крепость 3, заботы 2, обязанность 2, оплот 2, благополучие 1, близость 1, броня 1, гармония 1, дискуссии 1, единство 1, оборона 1, очаг 1, опора 1, основа 1, проблема 1, сила 1, согласие 1, спасение 1, спокойствие 1, удовольствие 1</i>	8,66%
Эмоция	<i>счастье 15; радость 4, надежды 1</i>	3,4%
Атрибут	<i>основа жизни 1, рутина 1, свадьба 1, союз 1</i>	0,672%
Действие		0,5%
Самого субъекта		
Другого лица	<i>Будет 1, еще не хочу 1, разбита 1</i>	0,5%
Без указания деятеля		
Состояние	<i>Нет 2, не надо 1, позже 1, рано 1, сложно! 1, тяжело 1</i>	1,19%
Характеристика		28,35%
Положительная	<i>дружная 33; счастливая 11; крепкая 9, родная 5, хорошо 5; вместе 4, хорошая 3; богатая 2, свято 2, благополучная 1, близкий 1, весело 1, веселье 1, все вместе 1, главное 1, дорога 1, дружная счастливая 1, дружно 1, едина 1, единственная 1, желанный всей душой 1, крепка 1, лучшая 1, любимая 1, прекрасная 1, приличная 1, родной 1, родной очаг 1, сплоченное 1, успешная 1, хорошо 1</i>	16,47%
Отрицательная	<i>Идиотов 2, вредно 1, заноза 1, оковы 1, развод 1, разлука 1, тупость 1, ужасно 1</i>	1,53%
Нейтральная	<i>большая 50; маленькая 3, друга 1, много человек 1, новая 1, полноценная 1, семья-то большая 1, синий 1, ужин за столом 1, ученых 1</i>	10,36%
Локус	<i>Близко 1</i>	0,17%
Фразеологизм	<i>ячейка 9; ячейка общества 6; и быт, и дом, из 5 человек, и любовь 1, и школа 1, молодая 1, неполная 1, это ячейка гос-ва 1, 7 1, 7-я 1</i>	4,24%
Эго	<i>моя 57; мы 2, я 2, мама, папа, брат и я 1; мама, папа и я 1; мама, папа и я — это дружная семья 1; мама, папа, я 1; мирок мой 1, наша 1, наш общий дом 1, своя 1, ты да я 1, я я я я я я 1</i>	12,56%
Другое	<i>Она 1, передача 1, улье 1, хлеб 1, четыре 1, шум 1</i>	1,02%

Доминирующей в данном случае является зона «объект», в которой наиболее выраженной оказалась подзона «место». Мы видим, что семья в языковом сознании представителей русской культуры, по данным САС, в первую очередь ассоциируется с родным домом, в котором уютно и тепло. На втором месте, с разницей

около двух процентов, находится зона «характеристика».

Далее рассмотрим распределение ответов представителей русской культуры, зафиксированное в ЕВРАС (табл. 4). Данный словарь опубликован в 2014 г. и показывает более современные результаты.

Таблица 4. Ответы на стимул «семья» по данным ЕВРАС

Table 4. The Responses to the "Family" Stimulus according to the Data of the Russian Regional Associative Dictionary-thesaurus

Человек		25,80%
Родственники	<i>дети 35; мама 22; родные 19; родители 17; близкие 6, родня 5, родственники 5; отец 4, жена 3, муж 3, ребенок 2, бабушка 1, ближайшие родственники 1, близкие люди 1, брат 1, жена 1, мать 1, муж 1</i>	23,72%
Конкретный человек	<i>Комиссаров 1, Максим С. 1</i>	0,37%
Нейтральная коннотация	<i>Люди 4, все 2, друзья 1, людей 1, мафия 1</i>	1,69%
Объект		29,19%
Ценности	<i>любовь 21; брак 4, жизнь 4, благополучие 1, верность 1, долг 1, дружба 1, мир 1, ответственность 1, святость 1, удача 1</i>	6,59%
Место	<i>дом 52; очаг 6, гнездо 1, окружение 1, очаг домашний 1, родина 1, универмаг 1, фотография 1, Чечня 1</i>	12,05%
Качество	<i>уют 6; тепло 4, крепость 3, забота 2, основа 2, спокойствие 2, благодать 1, близость 1, быт 1, гармония 1, добро 1, доброта 1, единство 1, защита 1, ложь 1, опора 1, поддержка 1, родовая связь 1, родственность 1, сила 1, согласие 1, сохранность 1, союз 1, сплоченность 1, статус 1, узы 1, целостность 1</i>	7,53%
Эмоция	<i>счастье 15; радость 3</i>	3,38%
Атрибут	<i>Общество 2, будущее 1, группа 1, деньги 1, отношения 1, пирожки 1, род 1, ссоры 1</i>	1,69%
Действие		1,13%
Самого субъекта	<i>Достала 2, исчезла 1, распалась 1, празднует 1</i>	0,94%
Другого лица	<i>Дорожу 1</i>	0,18%
Без указания деятеля		
Состояние	<i>Нет 2, где-то в 27, да 1, есть 1, много 1, навсегда 1, надо 1</i>	1,50%
Характеристика		22,41%
Положительная	<i>Дружная 19, крепкая 10, счастливая 10, любимая 8; родная 6, главное 4, идеал 2, хорошая 2; важно 1, великих врачей 1, дорогое 1, дружна, 1, дружно 1, заботливая 1, лучшая 1, любимые 1, полноценная 1, превыше всего 1, святое 1, это хорошо 1</i>	13,74%

Окончание табл. 4

Table (ending)

Человек		25,80%
Отрицательная	<i>Бедная 1, плохая 1</i>	0,37%
Нейтральная	<i>большая 31; белая 1, большое 1, Ивановых 1, из 4-х человек 1, из пяти человек 1, котят 1, личное 1, многодетная 1, многодетные 1, общая 1, огромная 1, православная 1, президента 1</i>	8,28%
Локус	<i>Далеко 1, дома 1</i>	0,37%
Фразеологизм	<i>ячейка 10; ячейка общества 4; 7-я 2, в сборе 2, и дети 1, неполная 1, полная 1, семья я 1, языковая 1</i>	4,33%
Эго	<i>моя 42; я 4, мама, папа, я 2, большая моя 1, всё 1, мы 1, я и мой сын 1</i>	9,98%
Другое	<i>сок 3; вместе 2, 4 жизни 1, Family 1, ага 1, детство 1, зонтик 1, круг 1, мая 1, семья 1, цель 1, шахматы 1, якорь 1</i>	3,20%

По данным ЕВРАС, наиболее ярко выраженной зоной также является зона «объект». На втором месте зона «субъект», которая включает в себя ассоциации с членами семьи каждого человека. То есть семья в данном случае – это дом, в котором человека окружают родные ему люди.

Проанализировав данные, представленные в рассмотренных словарях, можно сделать вывод о смещении центра ассоциативного поля стимула «семья» с ас-

социаций *моя* на ассоциацию *дом*. В целом набор представленных ассоциаций остается примерно одинаковым. Большое распространение реакции *моя* может быть связано не только с представлением о собственной семье респондентов, но и с широко известным названием марки сока (реакция *сок* также зафиксирована в ЕВРАС).

В табл. 5 представлены результаты эксперимента, проведенного нами с представителями русской культуры.

Таблица 5. Ответы на стимул «семья» по данным САЭ (русские)

Table 5. The Responses to the “Family” Stimulus according to the Data of the Free Association Experiment with Russian people

Человек		28,45%
Родственники	<i>дети 7, родители 5, мама 3, родные 3, папа 2, семья 2, бабушка 1, бабушки 1, близкие 1, дедушки 1, близкие люди 1, близкие родственники 1, жена 1, муж 1, родители 1, родня 1</i>	27,59%
Конкретный человек	<i>Корлеоне 1</i>	0,86%
Объект		57,76%
Ценности	<i>любовь 17, взаимопонимание 4, забота 2, доверие 1, единство 1, жизнь 1, мир 1</i>	23,28%
Место	<i>Дом 16</i>	13,79%
Качество	<i>тепло 7, уют 6, поддержка 2, защищённость 1, крепость 1, привязанность 1, сплоченность 1, спокойствие 1, уважение 1</i>	18,1%
Эмоция	<i>счастье 3</i>	2,59%

Окончание табл. 5

Table (ending)

Человек		28,45%
Атрибут	<i>Будущее 1, быт 1, ипотека 1, род 1</i>	3,45%
Характеристика		3,45%
Положительная	<i>Главное 1, самое ценное 1, самые дорогие люди 1</i>	3,45%
Фразеологизм	<i>одна кровь 1, опора в жизни 1, отношения взаимопонимания 1, родственные связи 1, семья самое дорогое что есть у человека 1</i>	4,31%
Эго	<i>мама, папа, я - дружная семья 1</i>	0,86%
Другое	<i>форсаж 2, сок «моя семья» 1</i>	3,45%

Мы видим, что наиболее выраженной в данном случае является зона «объект», на втором месте – зона «субъект». Доля остальных зон незначительна.

Далее рассмотрим распределение по зонам реакций, полученных в ходе проведенного нами эксперимента с русско-

язычными жителями Кыргызской республики (табл. 6). Время проведения данного эксперимента – февраль 2023 г.

Сопоставление полученных в ходе анализа данных словарей и проведенного нами эксперимента представлено в табл. 7.

Таблица 6. Ответы на стимул семья по данным САЭ

Table 6. The Responses to the “Family” Stimulus according to the Data of the Free Association Experiment with Kyrgyz

Человек		20%
Родственники	<i>родные люди 11; дети 8, родители 5, мама 3, муж 2, близкие 1, папа 1, сестра 1</i>	20%
Объект		57,5%
Ценности	<i>Любовь 21, забота 11, уважение 4; доверие 2, честность 1</i>	24,38%
Место	<i>Дом 12, очаг 1, родной дом 1</i>	8,75%
Качество	<i>уют 8, поддержка 6; тепло 4, крепость 2, опора 4, понимание 3; внимание 1; единство защита 1; моральная ответственность друг за друга 1; надежность 1; надежный тыл 1, спокойствие 1</i>	21,25%
Эмоция	<i>счастье 5</i>	3,13%
Атрибут	<i>Общество 6</i>	3,75%
Действие		4,38%
Самого субъекта	<i>Ждет 3</i>	1,88%
Другого лица	<i>Люблю 2, выслушивают 1, наполнена любовью 1</i>	2,5%
Характеристика		7,5%
Положительная	<i>главное 4, дорожке всего 3, дружная 2, надежная 2, самое важное 1</i>	7,5%
Фразеологизм	<i>ячейка общества 5, смысл жизни 2; там, где тебя ждут 1; теплый круг 1; целый мир 1</i>	6,25%
Другое	<i>Еда 1</i>	0,63%

Таблица 7. Распределение полученных ассоциаций по зонам в процентах**Table 7.** The Distribution of the Associations by Zones in Percent

Зона	САС	ЕВРАС	САЭ1	САЭ2
Субъект	20,88%	25,80%	20%	28,45%
Родственники	19,86%	23,72%	20%	27,59%
Конкретный человек	0,17%	0,37%	0	0,86%
Нейтральная коннотация	0,849%	1,69%	0	0
Объект	30,22%	29,19%	57,5%	57,76%
Ценности	7,98%	6,59%	24,38%	23,28%
Место	10,36%	12,05%	8,75%	13,79%
Качество	8,66%	7,53%	21,25%	18,1%
Эмоция	3,4%	3,38%	3,13%	2,59%
Атрибут	0,679%	1,69%	3,75%	3,45%
Действие	0,5%	1,13%	4,38%	0
Самого субъекта	0	0,94%	1,88%	0
Другого лица	0,5%	0,18%	2,5%	0
Без указания деятеля	0	0	0	0
Состояние	1,19%	1,50%	0	0
Характеристика	28,35%	22,41%	7,5%	3,45%
Положительная	16,47%	13,74%	7,5%	3,45%
Отрицательная	1,53%	0,37%	0	0
Нейтральная	10,36%	8,28%	0	0
Локус	0,17%	0,37%	0	0
Фразеологизм	4,24%	4,33	6,25%	4,31%
Эго	12,56%	9,98%	0	0,86%
Другое	1,02%	3,20%	0,63%	3,45%

Рассмотрение полученного распределения по зонам позволяет отметить схожесть представленных ассоциативных гешталтов.

Самой многочисленной можно назвать зону «объект» (от 29,19% до 57,76%). Эту зону можно охарактеризовать как центр ассоциативного гешталта концепта «семья». Полученные при изучении киргизской группы результаты можно наглядно проиллюстрировать реакциями, зафиксированными в ходе НАЭ: *любовь, взаимопонимание, поддержка, преданность, нежность; Любовь и сострадание; Любовь к детям; Любовь, доверие, честность, сплоченность* (НАЭ1), а также *Моя гордость, опора, отрада и любовь; Союз любви и взаимопонимания;*

Тепло, любовь (НАЭ2). При этом распределение по подзонам несколько отличается. У представителей русской культуры по данным обоих исследованных словарей ведущими являются подзоны «место» и «качество», а у представителей киргизской культуры подзона «ценности». Подзона «качество» во всех группах занимает второе место по значимости.

На втором месте у представителей русской культуры по данным, зафиксированным в словарях, оказалась зона «характеристика», причем большинство отмеченных реакций указывают на положительное оценивание респондентами исследуемого феномена (дружная, счастливая, любимая, крепкая, родная и т.д.), доля отрицательных характеристик в обеих

группах невелика и занимает суммарно около одного процента полученных реакций. Появление данных отрицательных характеристик может быть обусловлено негативным опытом семейной жизни респондентов и отражает их индивидуальное знание об исследуемом стимуле [22-23]. Несмотря на то, что данные, полученные нами в ходе проведения свободного ассоциативного эксперимента с представителями русской культуры, показали незначительную долю ассоциаций, относящихся к зоне «характеристика», в ходе направленного ассоциативного эксперимента зафиксировано довольно много ассоциаций, которые можно отнести к рассматриваемой зоне. Например, *Единое целое, самые дорогие люди; Прекрасно; Родное; Самое главное в жизни; Самое главное и ценное в жизни каждого человека; Самое дорогое; Самые близкие и любимые люди; Святое; Ценное; Ценность; Что то родное и уютное.*

На третьем месте по данным словарей и на втором месте по результатам нашего эксперимента у представителей русской культуры находится зона «субъект», доля этой зоны от 20,88% до 28,45%. Эта зона представлена преимущественно указанием отдельных членов семьи, а также употреблением таких обобщающих понятий, как родственники, родные, близкие люди. Роль этой зоны подтверждается и данными НАЭ2: *самые дорогие люди; Жизнь в отношениях с близкими людьми; Люди, которые всегда рядом; Родные люди, которые всегда поддержат; Родня, люди которые тебя любят и понимают, к которым ты можешь обратиться в любой момент; Самые близкие и любимые люди.*

Распределение ответов по зонам у представителей киргизской культуры несколько отличается. По данным САЭ1 на втором месте располагается зона «субъект», а затем уже зона «характеристика». Это говорит о том, что семья для киргизов это, прежде всего, их родственники.

Данный факт подтверждается результатами, полученными нами в ходе НАЭ1. *Мои родители и дети; самые родные и близкие люди которые любят меня по настоящему; Ячейка общества, это - дети, родные, муж; родные мне люди, которые всегда будут на твоей стороне и будут поддерживать всегда;*

Зона «характеристика» представлена только положительными реакциями. Единственная реакция, компонентом которой являются слова с негативной коннотацией, была получена в ходе НАЭ (*счастье, дом, теплота, поддержка, уборка, руганье, сломанная психика, без минуты покоя, контроль*). Это развернутая ассоциация, в которой указаны как положительные стороны семейной жизни, так и некоторые ее негативные аспекты, так как совместное проживание людей часто влечет за собой различные конфликты, в том числе и на бытовой почве.

Зона «эго» занимает четвертое место по значимости у представителей русской культуры, в то время как у представителей киргизской культуры таких ассоциаций отмечено не было. Ассоциации с личным компонентом присутствуют только в результатах НАЭ1. *Мои родители и дети; Моя крепость; Моя – поддержка; Моя родная; Мы; Это для меня как жизнь без ноги без семьи я не могу жить; Это моя опора; самые родные и близкие люди которые любят меня по настоящему.* Это может свидетельствовать о том, что представители киргизской культуры меньше склонны к выделению себя как отдельной части семьи и воспринимает это понятие комплексно.

При этом в нашем эксперименте больше доля реакций, относящихся к зоне «действие». Представленные в этой группе ассоциации показывают семью как место, где тебя любят, ждут и всегда готовы помочь в трудной ситуации.

Остальные зоны представлены единичными ответами и не являются ярко

выраженными во всех рассмотренных случаях

Выводы

Полученные результаты показывают большую значимость исследуемого концепта как для представителей русской, так и для представителей киргизской лингвокультуры. Однако проведенный нами анализ подзон, входящих в структуру ассоциативного гештальта исследуемого концепта, показал, что для русских респондентов – это, прежде всего, место, в котором им комфортно, где живут родные и близкие люди. Ведущими зонами оказались «объект», «характеристика», «субъект». Центром рассмотренных ассоциативных полей являются ассоциации *моя, большая, дети, дом*.

Для представителей киргизской культуры семья в большей степени отождествляется с различными родственниками, которые дарят любовь, поддержку и готовы помочь в трудную минуту. Порядок распределения зон в этой группе следующий: «объект», «субъект», «характеристика». В центре ассоциативного поля концепта семья у киргизов находятся ассоциации *любовь, дом, забота*. Эти же реакции многократно повторяются и в результатах свободного ассоциативного эксперимента. Однако в целом выяв-

ленные различия между представителями русской и киргизской культур можно считать незначительными. Кроме того, данные ассоциативного эксперимента с современными представителями русской культуры показали, что в настоящее время происходит сближение образа концепта семья у представителей киргизской и русской культур.

Мы видим, что семья имеет большое значение в жизни любого человека вне зависимости от его национальности и места проживания. Как следует из полученного нами в ходе направленного ассоциативного эксперимента: *Семья общей кровью не заканчивается, но и не начинается. Семье дорог ты сам, а не то, что ты для неё делаешь. Семья всегда рядом, когда хорошо, плохо, всё время. Они помогают тебе даже когда это больно. Вот это семья*.

Данные проведенного нами исследования могут использоваться для проведения дальнейших исследований в области выявления образов различных слов и понятий в языковом сознании представителей разных народов. Перспективой дальнейшего исследования может быть изучение образа стимула «семья» в языковом сознании представителей других народов и национальностей.

Список литературы

1. Алишова И. К., Сатыбалдиева М. Представление концепта "семья" в разных культурах // Вестник Международного Университета Кыргызстана. 2021. № 3(44). С. 13–17. https://doi.org/10.53473/16946324_2021_3_13.
2. Свинчукова Е. Г. Образ семьи в русской и татарской культуре (на материале психолингвистических экспериментов) // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 6(67). С. 608-611.
3. Сермягина Е. А., Поршнева А. С. Составление ассоциативного поля концепта "семья" в русском языке путем проведения свободного ассоциативного эксперимента // Физика. Технологии. Инновации : сборник научных трудов. Вып. 1. Екатеринбург: ФГАОУ ВПО Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина, 2015. С. 337–340.
4. Харитоновна О.В., Панова Л.В. Репрезентация концепта «семья» в русском языковом сознании // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2018. №1. <https://sfk-mn.ru/PDF/15FISK118.pdf>

5. МаксUTOва Ж. Ж., Абдуллаева Ж. Д. Концепты семантической группы «үй-бүлө» (семья) в паремиологиях // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №11. С. 442–447. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/72/56>

6. Мамбаева С. К. Лингвокультурологическое представление концепта «семья» в кыргызской языковой картине мира // Известия НАН РК. Серия филологическая. 2010. №2. С. 35–39.

7. Анненкова А. В. Особенности восприятия образной составляющей имиджевой рекламы (некоторые результаты ассоциативного эксперимента) // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2017. Т. 7, № 3 (24). С. 58–66.

8. Архипова С.В. Ассоциативный эксперимент в психолингвистике // Вестник Бурятского государственного университета. №11. 2011. С.6-9.

9. Борисова Ю.А. Ассоциативный эксперимент в современных психолингвистических исследованиях // Психология. Историко-критические обзоры и современные исследования. Т.8. № 1. 2019. С.265-275.

10. Таныгина Е. А., Никитенкова Т. С. Образ университета, стоящий за словами образование, ВУЗ, университет в сознании современных студентов // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2020. № 4(67). С. 87–97. <https://doi.org/10.26456/vtfilol/2020.4.087>

11. Таныгина Е. А. Особенности восприятия цветообозначений русского языка (на основе результатов ассоциативного эксперимента) // Концепт и культура: сборник научных статей (4-ая международная научная конференция). Кемерово: ИНТ, 2010. С. 543 – 548.

12. Таныгина Е. А., Нефедов Н. Г., Рубцов Н. Ю. Образ современной школы в сознании русскоязычных студентов // Язык для специальных целей: система, функции, среда: сб. науч. статей VIII Междун. научно-практ. конф. Курск, 2020. С. 412-416.

13. Таныгина Е. А. Образ цветообозначения желтый в сознании носителей русской культуры (экспериментальное исследование) // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2019. Т. 9, № 3. С. 99–113.

14. Степыкин Н. И. Ассоциативное поле: продукт ассоциативного эксперимента и инструмент анализа значения слова // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2016. № 3(20). С. 110-114.

15. Кысылбайкова М. И., Максимова Н. Е. Метод Ю. Н. Караулова "семантический гештальт" для выделения ядра и периферий концепта "дружба" в языковом сознании носителей немецкого, английского и якутского языков (на примере якутского языка) // Социосфера. 2017. № 4. С. 108–111.

16. Кожара О. В. Многозначность vs омонимия: строение ассоциативного поля и структура многозначности // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. 2018. Т. 18, № 4. С. 414-419. <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2018-18-4-414-419>.

17. Караулов Ю. Н. Показатели национального менталитета в ассоциативно-вербальной сети // Языковое сознание и образ мира. М.: Институт языкознания РАН, 2000. С. 191–206.

18. Уфимцева Н. В., Балясникова О. В., Черкасова Г. А. Содержание и структура образа «закон» в языковом сознании татар-билингвов (экспериментальное исследование) // Русский язык в иноязычном окружении: современное состояние, перспективы развития, культурно-речевые проблемы. Элиста, 2016. С. 228-237.

19. Свинчукова Е. Г. Семья в русской и татарской культуре (психолингвистический анализ) // Вопросы психолингвистики. 2017. № 34. С. 76–85.

20. Черкасова Г.А., Уфимцева Н.В. Русский региональный ассоциативный словарь тезаурус (ЕВРАС). Т.1. От стимула к реакции. М., 2014. С.215-216.
21. Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский / Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова, Ю.Н. Караулов, Е.Ф. Тарасов. М., 2004. 800 с.
22. Таныгина Е. А. Образ цвета в сознании носителя русской культуры (на примере цветообозначения розовый) // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2011. № 4. С. 69-75.
23. Tanygina E. The Inner Image of Russian Color Term чернЫй (Black) (Experimental Study) // Proceedings of the International Scientific and Practical Conference "Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences" (CILDIAH 2019). 2019. Vol. 69 (2019). URL: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20196900117/> (дата обращения: 18.02.2023)

References

1. Alishova I. K., Satybaldieva M. Predstavlenie koncepta "sem'ya" v raznyh kul'turah [Representation of the concept "family" in different cultures]. *Vestnik Mezhdunarodnogo Universiteta Kyrgyzstana = Bulletin of the International University of Kyrgyzstan*, 2021, no. 3(44), pp. 13–17. https://doi.org/10.53473/16946324_2021_3_13.
2. Svinchukova E. G. Obraz sem'i v russkoj i tatarskoj kul'ture (na materiale psiholingvisticheskih eksperimentov) [Family in russian and tatar cultures (psycholinguistic analysis)]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = The World of Science, Culture, Education*, 2017, no. 6(67), pp. 608-611.
3. Sermyagina E. A., Porshneva A. S. [Compilation of the associative field of the concept "family" in the Russian language by conducting a free associative experiment]. *Fizika. Tekhnologii. Innovacii. Sbornik nauchnyh trudov* [Physics. Technologies. Innovations. Collection of scientific papers]. Ekaterinburg, 2015, is. 1, pp. 337–340 (In Russ.).
4. Kharitonova O.V., Panova L.V. (2018). Representaciya koncepta "sem'ya" v russkom yazykovom soznanii [The representation of the concept "family" in Russian language consciousness]. *Mir nauki. Sociologiya, filologiya, kul'turologiya = World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, 2018, no. 1(9). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/15FISK118.pdf>.
5. Maksutova Zh., & Abdullaeva Zh. (2021). Koncepty semanticheskoj gruppy "yǰ-byłø" (sem'ya) v paremiologiyah [Concepts of Semantic Group Uy-Bulo (Family) in Proverbs and Sayings]. *Byulleten' nauki i praktiki = Bulletin of Science and Practice*, 2021, no. 7(11), pp. 442-447.
6. Mambaeva S. K. Lingvokul'turologicheskoe predstavlenie koncepta "sem'ya" v kyrgyzskoj yazykovej kartine mira [Linguistic and cultural representation of the concept "family" in the Kyrgyz language picture of the world]. *Izvestiya NAN RK. Seriya filologicheskaya = Izvestiya NAS RK. Philological Series*, 2010, no. 2, pp. 35–39.
7. Annenkova A.V. Osobennosti vospriyatiya obraznoj sostavlyayushchej imidzhevoj reklamy (nekotorye rezul'taty asociativnogo eksperimenta) [Features of perception of the image component of image advertising (some results of the associative experiment)]. *Izvestiya YugoZapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 2017, no. 3(24), pp. 58-66.
8. Arkhipova S.V. Asociativnyj eksperiment v psiholingvistike [Associative experiment in psycholinguistics]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta = Bulletin of the Buryat State University*, 2011, no. 11, pp. 6-9.
9. Borisova Yu.A. Asociativnyj eksperiment v sovremennyh psiholingvisticheskih issledovaniyah [Associative experiment in modern psycholinguistic research]. *Psihologiya. Istori-*

kokriticheskie obzory i sovremennye issledovaniya = Psychology. Historical and Critical Reviews and Contemporary Research, 2019, vol. 8, no. 1, pp. 265-275.

10. Tanygina E. A., Nikitenkova T. S. [The inner image of modern university in the language consciousness of Russian students]. *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya "Filologiya" = Herald of Tver State University. Series: Philology*, 2020, no 4 (67). pp. 87-97.

11. Tanygina E.A. [Features of the perception of color designations of the Russian language (based on the results of an associative experiment)]. *Koncept i kul'tura. Sbornik nauchnyh statej (4-aya mezhdunarodnaya nauchnaya konferenciya) [Concept and Culture. Collection of scientific articles]*. Kemerovo, INT Publ., 2010, pp. 543–548 (In Russ.).

12. Tanygina E. A., Nefedov N. G., Rubtcov N. Yu. [The image of modern school in language consciousness of Russian students]. *Yazyk dlya spetsial'nykh tselei: sistema, funktsii, sreda: sbornik nauchnykh statej VIII Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii [Language or specific purposes: system, function, environment. Collection of scientific articles of the VIII international scientific and practical conference]*. Kursk, 2020, pp. 412-416 (In Russ.).

13. Tanygina E.A. *Obraz cvetooboznacheniya zheltyj v soznanii nositelej russkoj kul'tury (eksperimental'noe issledovanie) [The image of the color term yellow in the consciousness of the carriers of Russian culture (experimental research)]*. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 2019, vol. 9, no. 3, pp. 99–113 (In Russ.)

14. Stepykin N.I. *Associativnoe pole: produkt associativnogo eksperimenta i instrument analiza znacheniya slova [Associative field: the product of an associative experiment and a tool for analyzing the meaning of a word]*. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: lingvistika i pedagogika = Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogics*, 2016, no. 3 (20), pp. 110-114 (In Russ.).

15. Kysylbaikova M. I., Maksimova N. E. Metod YU. N. Karaulova "semanticheskij geshtal't" dlya vydeleniya yadra i periferij koncepta "druzhiba" v yazykovom soznanii nositelej nemeckogo, anglijskogo i yakutskogo yazykov (na primere yakutskogo yazyka) [Yu.N. Karaulova "semantic gestalt" to highlight the core and peripheries of the concept "friendship" in the linguistic consciousness of speakers of German, English and Yakut languages (on the example of the Yakut language)]. *Sociosfera*, 2017, no. 4, pp. 108–111.

16. Kozhara O. V. *Mnogoznachnost' vs omonimiya: stroenie associativnogo polya i struktura mnogoznachnosti [Polysemy vs. Homonymy: Associative Field Structure and Polysemy Structure]*. *Izvestiya Saratovskogo universiteta. Novaya seriya. Seriya: Filologiya. Zhurnalistika = News of Saratov University. A new series. Series: Philology. Journalism*, 2018, vol. 18, no. 4, pp. 414-419. <https://doi.org/10.18500/1817-7115-2018-18-4-414-419>.

17. Karaulov Yu.N. [National mentality indicators in associative verbal net]. *Yazykovoe soznanie i obraz mira [Language Consciousness and Picture of the World]*. Moscow, Institut yazykoznanija RAN Publ., 2000, pp. 191-206 (In Russ.).

18. Ufimceva N.V., Balyasnikova O.V., Cherkasova G.A. [The structure and content of the image "law" in language consciousness of Tatars-bilinguals (experimental research)]. *Russkij yazyk v inoyazychnom okruzenii: sovremennoe sostoyanie, perspektivy razvitiya, kul'turno-rechevye problemy [The Russian Language in Foreign Language Speaking Environment: Contemporary Status and Perspectives, Cultural and Speech Issues]*. Ehlista, 2016, pp. 228-237 (In Russ.).

19. Svinchukova E. G. *Sem'ya v russkoj i tatarskoj kul'ture (psiholingvisticheskij analiz) [Family in russian and tatar cultures (psycholinguistic analysis)]*. *Voprosy psiholingvistiki = Questions of Psycholinguistics*, 2017, no. 34, pp. 76–85.

20. Cherkasova G.A., Ufimceva N.V. *Russkij regional'nyj associativnyj slovar' tezaurus (EVRAS)* [Russian regional associative dictionary thesaurus]. Moscow, 2014, vol. 1. pp. 215-216.

21. Ufimceva N.V., Cherkasova G.A., Karaulov Yu.N., Tarasov E.F. *Slavyanskij associativnyj slovar': russkij, belorusskij, bolgarskij, ukrainskij* [Slavic associative dictionary: Russian, Belarusian, Bulgarian, Ukrainian]. Moscow, 2004. 800 p.

22. Tanygina E. A. *Obraz cveta v soznanii nositelya russoj kul'tury (na primere cvetooboznacheniya rozovyj)* [The image of color in the mind of a bearer of Russian culture (on the example of color naming pink)]. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta = Bulletin of Irkutsk State Linguistic University*, 2011, no. 4, pp. 69-75.

23. Tanygina E. The Inner Image of Russian Color Term черный (Black) (Experimental Study). *Proceedings of the International Scientific and Practical Conference "Current Issues of Linguistics and Didactics: The Interdisciplinary Approach in Humanities and Social Sciences" (CILDAH 2019)*, 2019, vol. 69. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20196900117>.

Информация об авторах / Information about the Authors

Таныгина Елена Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков, Юго-Западный государственный университет, г. Курск, Российская Федерация,
e-mail: eabel@yandex.ru,
Researcher ID: 0000-0002-5488-4185

Elena A. Tanygina, Candidate of Sciences (Philological), Associate Professor of the Department of Foreign Languages, Southwest State University, Kursk, Russian Federation,
e-mail: eabel@yandex.ru,
Researcher ID: 0000-0002-5488-4185

Юдина Дарья Николаевна, студент, Юго-Западный государственный университет, г. Курск, Российская Федерация,
e-mail: udinad999@gmail.com

Darya N. Yudina, Student, Southwest State University, Kursk, Russian Federation,
e-mail: udinad999@gmail.com